

中国国家博物馆国际交流系列丛书

学院与沙龙

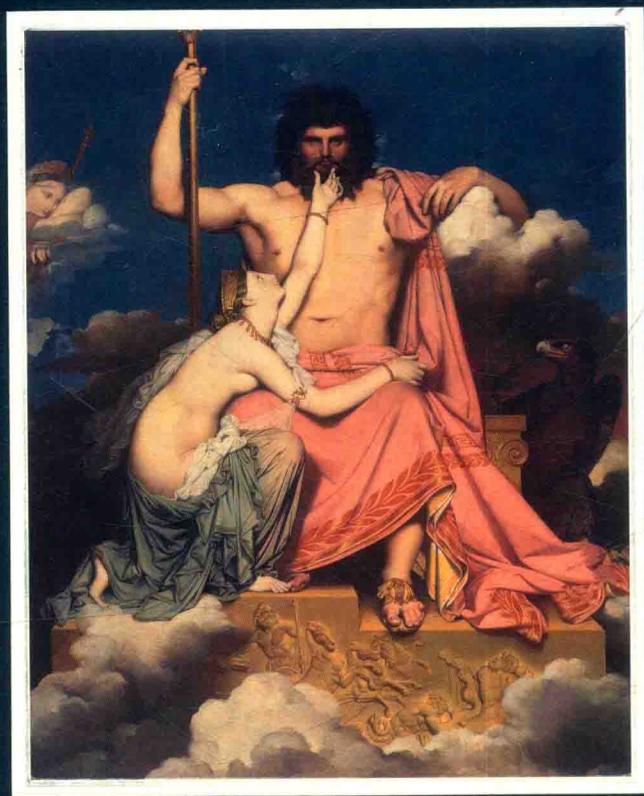
Un rêve français

De l'École au Salon, les Beaux-Arts à Paris au XIX^e siècle

法国国家造型艺术中心 巴黎国立高等美术学院珍藏展

dans les collections du Centre national des arts plastiques
et de l'École nationale supérieure des beaux-arts de Paris

王春法 主编



北京时代华文书局

中国国家博物馆国际交流系列丛书

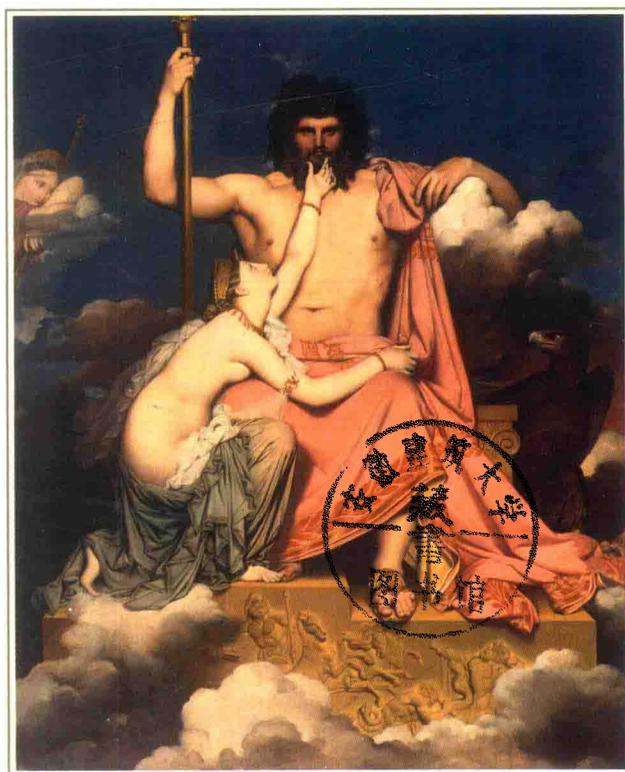
学院与沙龙

Un rêve français

De l'École au Salon, les Beaux-Arts à Paris au XIX^e siècle

法国国家造型艺术中心 巴黎国立高等美术学院珍藏
dans les collections du Centre national des arts plastiques
et de l'École nationale supérieure des beaux-arts de Paris

王春法 主编



北京时代华文书局

图书在版编目(CIP)数据

学院与沙龙:法国国家造型艺术中心、巴黎国立高等美术学院珍藏/
王春法主编. --北京:北京时代华文书局,2018.3

ISBN 978-7-5699-2089-5

I. ①学… II. ①王… III. ①油画—作品集—法国②雕塑—作品集—
法国 IV. ①J156.51

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第001730号

责任编辑

徐敏峰

周海燕

书籍设计

张子龙

中国国家博物馆国际交流系列丛书

学院与沙龙

法国国家造型艺术中心 巴黎国立高等美术学院珍藏

主 编:王春法

出 版 人:王训海

出版发行:北京时代华文书局 (<http://www.bjsdsj.com>)

地址:北京市东城区安定门外大街138号皇城国际A座8层

邮编:100011

发行部:010-64267120 010-64267397

印制:北京雅昌艺术印刷有限公司

开本:635×965 1/16 印张:23 印数:1000册

版次:2018年1月第1版 2018年1月第1次印刷

书号:ISBN 978-7-5699-2089-5

定价:750.00元

如发现印装质量问题,请与印厂联系调换

版权所有·侵权必究

主办单位：中国国家博物馆 法国国家造型艺术中心 巴黎国立高等美术学院

Exposition présentée par le Musée national de Chine, le Centre national des arts plastiques et les Beaux-Arts de Paris

支持机构：法国驻华大使馆 蔡冠深基金会 杰奎琳文化艺术

Avec le soutien exceptionnel de l'Ambassade de France en Chine, la Fondation Jonathan KS Choi et Culture & Art CINQUINI

主办单位 / Organismes



支持机构 / Soutien exceptionnel



蔡冠深基金會
Jonathan KS Choi Foundation



Culture & Art
Cinquini
杰奎琳文化艺术

中国
国家博物馆
国际交流系列丛书

学院
与
沙龙

图录编辑委员会

主 编：王春法
副 主 编：黄振春 谢小铨
编 委：王春法 黄振春 李六三 冯靖英
陈成军 古建东 白云涛 谢小铨

中国国家博物馆展览团队

项 目 统 筹：戚学慧 潘 晴 翟 睿 晁岱双
中 方 策 展 人：潘 晴
展 览 内 容 校 审：张志民 诸葛英良
展 览 协 调：张 蒙 何书敏
展 览 形 式 设 计：刘蔚娴 刘晓雪 邓 璐
展 览 制 作 设 计：邓 璐 刘蔚娴 刘晓雪 郭奕然
何书敏 邓瑞平
展 览 点 交：诸葛英良 张志民
展 务：王维雍 李艳龙 任胜利 付志银 潘桂强
影 像 记 录：范 立
国 际 协 调 负 责 人：陈淑杰 张 月
国 际 协 调：朱晓云
公 共 教 育 与 宣 传 推 广 负 责 人：黄 琛 赵 菁
宣 传 推 广：刘玥彤
公 共 教 育：李 莎 陈 慰 吴学婷
网 站 与 互 联 网 宣 传 负 责 人：孙丽梅 刘 钧
专 题 网 站 策 划：周子杰 张 应 刘佳莹
新 媒 体 宣 传：李秀娜 赵 阳 许 炎

中国国家博物馆图录编辑团队

统 筹：戚学慧 潘 晴 翟 睿 晁岱双
编 辑：张志民 诸葛英良
封 面 设 计：张子龙 赵 镭
版 式 设 计：张子龙
编 务：邓 璐 刘蔚娴 刘晓雪
撰 稿：潘 晴
翻 译：朱晓云
校 译：朱晓云

鸣 谢

Remerciements

巴黎国立高等美术学院 Beaux-Arts de Paris

院长 Directeur : Jean-Marc Bustamante / 副院长、行政主管 Directrice adjointe, administratrice : Patricia Stibbe / 科学文化部主任 Chef du département scientifique et culturel : Kathy Alliou, 副主任 adjointe : Laure Brière / 藏品负责人 Responsables des collections : Anne-Marie Garcia, 保藏人 Conservateur en chef, Emmanuel Schwartz, Conservateur général / 秘书 Secrétariat : Marie-Paule Delnatte / 作品管理人 Régie des œuvres : Christine Delaunoy / 接待处 Agents d'accueil : Fabien Trichet, Dominique Chaix / 摄影 Service photographique : Monique Antilogus, Thierry Ollivier / 技术 Technique d'art : Frédérique Lambert / 数据主管 Administratrice des bases de données : Florence Bronès / 全法博物馆网站主管 Chef de site, réserve de la direction des musées de France : Alain Houé / 修复师 Restaurateurs : Guillaume Bénard-Tertrais, Stéphanie Martin, Hervé Manis /

法国国家造型艺术中心 Centre national des arts plastiques

负责人 Directeur : Yves Robert / 秘书长 Secrétaire générale : Anne-Sophie de Bellegarde / 展览协调 Coordination de l'exposition : Xavier-Philippe Guiochon, 保藏人、历史与现代藏品负责人 Conservateur en chef, Responsable de la collection historique et moderne / Aude Bodet, 馆藏地负责人 Directrice du pôle Collection / Christelle Demoussis, 服务处管理人 Chef du service de la régie / 作品资料及图片研究 Recherches documentaires et iconographiques sur les œuvres : Stéphanie Fargier-Demergès, 资料处管理人 Chef du service de la documentation / Cécile Vignial, Christine Velut, 资料员 Documentalistes / Franck Vigneux, Anaïs Choiselle, 图片室管理人 Gestionnaires de l'iconothèque / Anne Valteau, 资料管理、核对 Chargée de documentation, Mission de récolement / Lucie Camous, Guillaume Parage, Apolline Sans, 实习, 资料管理、核对 stagiaires, Mission de récolement / 修复 Restauration : Raphaëlle Romain, 负责绘画、雕刻作品的修复与保存 Chargée du suivi de restaurations et de conservation préventive peinture, sculpture / 作品管理 Régie des œuvres : Solène Delanoue, 负责出借展品 Responsable des prêts et régisseur des coproductions par intérim / Ruth Peer, 负责作品出借及馆藏、协助管理作品 Responsable des prêts et dépôts, adjointe à la Chef du service de la régie / Fanny Jacquinet, 总管理人 Régisseur général / David Romagnan, 外事管理 Gestionnaire de la réserve externe / Stephan Raffy, 运输协调 Coordinateur transport / Guillaume Dufresne, Alexis Flory, Noam Lévy, Eric Potel, Dylan Vignon, 布展人员 Installateurs / 装裱人员 Sylvain Levier, Gilles Roblot, Encadreurs / Caroline Knecht, 管理部门 实习 stagiaire, service de la régie / 行政 Administration : Violette Gillet, Aimée Séméga / 公共关系 Communication : Perrine Martin, 公关主任 Chef du service de la communication / 文化发展中心、合作与出版 Pôle développement culturel, partenariats et éditions : Bénédicte Godin, 编辑部主任 Chef du service des éditions /

中国
国家博物馆
国际交流系列丛书

学
院
与
沙
龙

法国国家造型艺术中心非常感谢各个馆藏博物馆及市政厅将作品出借给中国国家博物馆，这些机构及相关人员分别是：

Le Cnap remercie chaleureusement les musées et les mairies, où les œuvres de sa collection sont en dépôt, de les avoir prêtées pour l'exposition au Musée national de Chine :

普罗旺斯艾克斯格拉内博物馆 Aix-en-Provence, Musée Granet, Bruno Ely, 馆长 directeur du musée / 阿维尼翁卡尔韦美术馆 Avignon, Musée Calvet, Pascale Picard, 馆长 directrice des Musée Calvet & Avignon Musées / 博韦省瓦兹博物馆 Beauvais, MUDO - Musée de l'Oise, Gilles Baud-Berthier, 馆长 directeur du musée / 贝尔福历史博物馆 Belfort, Musée d'histoire, Marc Verdure, 馆长 directeur des Musées et de la Citadelle de Belfort / 贝藏松时间艺术陈列馆 Besançon, Musée du Temps, Nicolas Surlapierre, 馆长 directeur des Musées de Besançon / 希侬 Chinon, Jean-Luc Dupont, 市长 maire de la Ville / 德西兹 Decize, Justine Guyot, 市长 maire de la Ville / 格勒诺布尔博物馆 Grenoble, Musée de Grenoble, Guy Tosatto, 馆长 directeur du musée / 泰河畔伊尔 Ille-sur-Têt, Willy Burghoffer, 市长 maire de la Ville / 朗格尔艺术与历史博物馆 Langres, Musée d'art et d'histoire, Olivier Caumont, 收藏人、文化部主任 directeur de la Culture, conservateur des musées de Langres / 利摩日美术馆 Limoges, Musée des Beaux-arts, Véronique Notin, 馆长 directrice du musée / 里昂美术博物馆 Lyon, Musée des Beaux-arts, Sylvie Ramond, 馆长 directrice du musée / 南特美术博物馆 Nantes, Musée des Beaux-arts, Sophie Lévy, 馆长 directrice du musée / 巴黎医药史博物馆 Paris, Musée de l'histoire de la médecine, Marie-Véronique Clin-Meyer, 文化遗产收藏人 conservateur du patrimoine / 国家自然历史博物馆 Muséum national d'histoire naturelle, Bruno David, 馆长 directeur du muséum / 巴黎高等师范教育科学院 École Supérieure du Professorat et de l'Éducation de Paris, Alain Frugière, 校长 directeur de l'école / 波利尼 Poligny, Dominique Bonnet, 市长 maire de la Ville / 雷恩美术博物馆 Rennes, Musée des Beaux-arts, Anne Dary, 馆长 directrice du musée / 鲁贝博物馆 Roubaix, La Piscine, musée d'Art et d'Industrie André Diligent, Bruno Gaudichon, 馆长 directeur du musée / 鲁昂美术博物馆 Rouen, Musée des Beaux-arts, Sylvain Amic, 馆长 directeur de la Réunion des Musées Métropolitains de Rouen / 圣埃蒂安市立现代与当代艺术馆 Saint-Etienne, Musée d'art moderne et contemporain de Saint-Etienne Métropole, Aurélie Volz, 馆长 directrice générale du musée / 塔拉斯孔 Tarascon, Lucien Limousin, 市长 maire de la Ville / 凡尔赛宫国家博物馆 Versailles, Musée national du Château de Versailles, Laurent Salomé, 馆长 directeur du musée national des châteaux de Versailles et de Trianon.

同时，非常感谢各个馆藏地博物馆的工作人员：

Que soient également remerciées les personnes qui ont contribué, au sein des institutions dépositaires, à la bonne réalisation de l'exposition :

Michel Angot, Aldo Bastie, Sophie Bernard, Marc Bœuf, Hélène Bon, Marianne Brunet, Florence Cailliéret, Daniele Cardon, Martine Dancer, Olivier Delahaye, Amandine

中国
国家博物馆
国际交流系列丛书

学院
与
沙龙

Delcourt, Isabelle Dion, Emilie Dumas, Christelle Faure, Joëlle Garcia, Marion Gloret, Evelyne Granger, Franck Guillaume, Guillaume Kazerouni, Frédéric Lacaille, Anne Laffont, Stéphanie Lardez, Céline Lebacon, Antoinette Le Fahler, Anne-Laure Leguen, Agnès Lepicard, Anne Liénard, Alice Massé, Catherine Millour, Séverine Muteau, Sophie Nicolin, Stéphane Paccoud, Marie Pineau, Sylvain Pinta, Laurence Reibel, Valérie Richard, Céline Rince-Vaslin, Alban Rudelin, Jean-Manuel Salingue, Richard Schuler, Cyrille Sciama, Henrique Simoes, Arnaud Vaillant, Véronique Van de Pongeele, Isabelle Varloteaux. Ainsi que : Roberto Morane (Morel et Cie), la société Chenue et l'ensemble des restaurateurs qui sont intervenus sur les œuvres.

还要感谢法国驻华大使馆以及蔡冠深基金会。

L'ambassade de France en Chine et la Fondation Jonathan KS Choi doivent également être remerciées.

策展人 Commissariat de l'exposition :

菲利普·杰奎琳, 艺术史博士, 杰奎琳文化艺术

Philippe Cinquini, Docteur en histoire de l'art, Culture & Art CINQUINI

格扎维埃-菲利普·吉奥雄, 收藏人, 历史与现代藏品负责人, 法国国家造型艺术中心

Xavier-Philippe Guiochon, Conservateur en chef, Responsable de la collection historique et moderne, Centre national des arts plastiques

埃玛努埃尔·施瓦茨, 文化遗产收藏人, 巴黎国立高等美术学院

Emmanuel Schwartz, Conservateur général du patrimoine, Beaux-Arts de Paris

潘晴, 展览策划与美术工作部, 中国国家博物馆

PAN Qing, Conservatrice, Musée national de Chine

论文及图注撰稿 Auteurs des essais et des notices :

Emmanuel Schwartz (E.S.) / 埃玛努埃尔·施瓦茨

Xavier-Philippe Guiochon (X.P.G.) / 格扎维埃-菲利普·吉奥雄

Philippe Cinquini (P.C.) / 菲利普·杰奎琳

PAN Qing (P.Q.) / 潘晴

译者 Traducteurs :

李华 LI Hua, 胡瑜 HU Yu, 董智宏 DONG Zhihong

展览总协调 Coordination générale de l'exposition :

杰奎琳文化艺术 Culture & Art CINQUINI : 菲利普·杰奎琳 Philippe Cinquini,

吴敏僖 WU Min Xi, 徐立青 XU Liqing, 宋鑫 SONG Xin, 石一帆 SHI Yifan



《马赛曲》(1836), 巴黎凯旋门上由 François Rude 创作的浅浮雕作品, 由 Eugène Colliau 拍摄的老照片。Beaux-Arts de Paris ©



前 言

王 春 法

中国 国家 博物 馆 馆 长

中国国家博物馆是中华文化的祠堂和祖庙，是中国梦的发祥地，是国家的文化客厅，也是集中反映中华优秀传统文化、红色革命文化和社会主义先进文化的国家最高历史文化艺术殿堂，在展示中华文明持久魅力、推动世界文明成果交流互鉴方面发挥着重要的窗口作用。

中国国家博物馆是中法两国人民友好交流的见证者和促进者。2014年中法建交50周年之际，中国国家博物馆隆重举办“名馆·名家·名作——纪念中法建交50周年特展”，史无前例地汇聚了卢浮宫博物馆、奥赛美术馆、凡尔赛宫博物馆等五家法国著名博物馆的珍品名作来华展出，在国内外产生了巨大影响。习近平主席专门为展览题写序言，强调中华文明和法兰西文明不断相互借鉴，为中法友好增添了绚丽色彩；中法两国博物馆展示着各自民族文化的悠久历史和世界文明的多彩风貌，加强中法博物馆交流在两国文化合作中占有重要位置。2018年新年伊始，习近平主席会见来华访问的法国总统马克龙先生，强调要调动更多力量积极参与中法合作，扎实推进人文交流，推进各领域长效合作和机制建设，共同开启了中法文化交流的新篇章。

2018年1月30日，中国国家博物馆与巴黎国立高等美术学院等联合举办“学院与沙龙——法国国家造型艺术中心、巴黎国立高等美术学院珍藏展”，集中呈现学院派这一法国艺术史上重要流派最璀璨夺目的炫彩篇章。本次展览集中展示从法国大革命到第一次世界大战期间的法国艺术以及法国社会风貌。参展的103件学院派艺术精品均来自世界闻名的巴黎国立高等美术学院和法国国家造型艺术中心，包括杰出的艺术大师多米尼克·安格尔、威廉-阿道夫·布格罗、帕斯卡·达仰-布弗莱、弗朗索瓦·吕德和保尔·郎度斯基等人的重量级作品。在这里，我们重温法国艺术巨匠的精品，回顾两国文化交流的历史轨迹，不仅有助于加深两国人民对双方充满魅力的文化艺术和蕴涵其中的人文精神的相互理解，更进一步彰显了文化交流互鉴在推动人类文明进步和世界和平发展中的重要作用。

在此，我要真诚感谢法国国家造型艺术中心和巴黎国立高等美术学院带给我们如此优秀的精品力作，感谢法国驻华大使馆以及蔡冠深基金会的大力支持，感谢法方策展人菲利普·杰奎琳先生以及中法双方工作人员付出的辛勤劳动。我相信，本次展览将进一步促进中法两国在新时代更具创新意识文化交流，使艺术文化的长河在汇流共聚中激荡起更加壮阔的波涛。

预祝本次展览圆满成功！

Avant-propos

WANG Chunfa

Directeur du Musée national de Chine

Sanctuaire de la civilisation chinoise où fut exprimée pour la première fois l'idée de « Rêve chinois », le Musée national de Chine est consacré à la culture ancienne et aux arts de notre pays mis dans la perspective d'un socialisme moderne et vus à travers la révolution qui l'a fait triompher. Par sa vocation universelle, le Musée national est un lieu où la civilisation de la Chine peut dialoguer avec toutes les autres civilisations.

Très attentif à l'amitié entre les peuples chinois et français - nous pensons à la célébration en 2014 du cinquantième anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre nos deux pays - le Musée national de Chine accueille l'exposition *Dix chefs-d'œuvre de la peinture française* ; elle proposait les œuvres phares de cinq grands musées français dont le Musée du Louvre, le Musée d'Orsay et le Musée des Châteaux de Versailles et de Trianon. Monsieur Xi Jinping, président de la République populaire de Chine, a souligné dans son message dédié à cette manifestation que : « En s'inspirant mutuellement, nos deux civilisations renforcent le lien d'amitié qui existe entre nos deux pays. Si les musées ont pour mission principale de témoigner de l'histoire de leur propre nation, ils doivent rester ouverts sur le monde et accueillir toutes les civilisations ; dans cet esprit, le développement des liens entre les musées français et chinois prend une importance particulière ». Au début de l'année 2018, lors de la visite d'État en Chine de Monsieur Emmanuel Macron, président de la République française, Monsieur Xi Jinping a mis l'accent sur la nécessité d'approfondir la coopération entre la France et la Chine, dans tous les domaines, afin d'ouvrir un nouveau chapitre dans l'histoire des échanges culturels entre nos deux pays.

De l'École au Salon, les Beaux-Arts à Paris au XIX^e siècle dans les collections du Centre national des arts plastiques et de l'École nationale supérieure des beaux-arts de Paris, exposition inaugurée au Musée national de Chine le 30 janvier 2018, a l'ambition de présenter un panorama de l'École française

en peinture et en sculpture. L'art académique qui façonna essentiellement les Beaux-Arts, fut l'un des courants les plus brillants dans l'histoire de l'art français. L'exposition permet aussi de découvrir les relations qui existaient entre les arts et la société dans une période comprise entre la fin de la Révolution française et la Première Guerre mondiale. Les meilleurs travaux de jeunesse des grands artistes de l'époque, tels Dominique Ingres, William Bouguereau, Pascal Dagnan-Bouveret, François Rude ou encore Paul Landowski, sont présentés parmi cent trois œuvres issues des collections des Beaux-Arts de Paris et du Centre national des arts plastiques. Notre admiration pour ces chefs-d'œuvre français et notre regard sur l'histoire des relations entre nos deux pays, nous convainquent plus que jamais du rôle crucial des échanges culturels. En renforçant la compréhension entre nos deux peuples, nous reconnaissons l'humanisme que portent nos deux cultures et nous pouvons avancer dans la voie d'un développement pacifique de l'humanité.

Ma gratitude va au Centre national des arts plastiques et aux Beaux-Arts de Paris qui nous ont gracieusement prêté tant d'œuvres exceptionnelles. Je remercie l'Ambassade de France en Chine et la Fondation Jonathan KS Choi de leur soutien exceptionnel. Mes remerciements vont également à Monsieur Philippe Cinquini, commissaire de l'exposition, ainsi qu'aux équipes françaises et chinoises ; sans leur travail remarquable, cette exposition n'aurait jamais pu voir le jour.

Avec le sentiment que dans cette ère nouvelle, elle contribuera fortement aux échanges culturels et à la création artistique entre la Chine et la France, je souhaite un grand succès à l'exposition !

前 言

Jean-Marc BUSTAMANTE

巴黎国立高等美术学院院长

Yves ROBERT

法国国家造型艺术中心负责人

19世纪，各项成功事业为法国赢得了声誉，其中“美术”反映了美和艺术的独特构想及其在现代化进程中与社会、国家之间的关系。“美术”超越了绘画和雕塑的框架，通过令众多城市改头换貌的建筑艺术来表达自身——在法国，首要的城市代表就是巴黎——将美术的“法国梦”经由历史装饰绘画演绎尽现。

从巴黎国立高等美术学院学成出师、接着在沙龙展赢得名声的艺术家们，如同他们的作家友人一样，都是世纪之子。在法国大革命和世界大战之间，进步中的法国社会在人文主义和技术、专制政体和民主之间踟躇向前，社会向自己提出问题，美术则表现出了这些问题。

在法国，以下事实极少为人所了解：处在20世纪初的中国是被法国影响最为敏感的几个国家之一。一些改革派的知识分子和政治人士，其中包括蔡元培这样极其显赫出众的人物，选择了法兰西第三共和国来作为一种典范性对话的模范，这一对话介于继承了法国大革命精神的政治体系和一种深入人道主义传统、又以科学和工业的飞跃发展而得到兴盛的教育机制之间实现。从1789年的法国大革命到中国革命，历史在巴黎和北京之间勾勒了一条直线；法国美术在绘画、雕塑和建筑等方面的表现形式，都成为中国美术现代性汲取灵感的重要源泉。

百年之后的今天，法国国家造型艺术中心和巴黎国立高等美术学院在法国驻华大使馆的提议下，向中国对19世纪法国美术所表现出的热衷致敬，并在展期的有限时间内，通过在中国国家博物馆举办的展览使19世纪的法国美术再度迸发出活力。

“学院与沙龙——法国国家造型艺术中心 巴黎国立高等美术学院珍藏展”将为观众呈现我们馆藏的百余件作品。这两个机构的历史也体现了在世艺术家们的人生历程，其中包括艺术家在学院受到的训导，也包括国家通过购买及征订沙龙展作品而对艺术家们所给予的鼓励。

在北京展出的展品中，有20余幅作品曾获得罗马绘画及雕塑大奖；安格尔、卡巴内尔、布格罗、卡尔波、法居叶赫等艺术家的获奖名作，伴随着几十来幅当时最优秀学生的受嘉奖作品一同呈现给观众；那些优秀学生中的许多人在19世纪，甚至是在更长的时间范围内成为伟大艺术

家——我们对乔治·鲁奥无可挑剔的作品草图稍作考量就不难明白这一点。

关于沙龙展部分，我们将欣赏到安格尔的《朱庇特与忒提斯》、欧仁·德拉克洛瓦的《弗朗索瓦·拉伯雷像》、卡米耶·柯罗的《意大利风光》，又或是亨利·热尔韦以维克多·雨果的小说场面入画的《4日晚上的回忆》等名作，同样还有达仰-布弗莱的《应征入伍者》和其他一些在全世界享有盛誉的艺术家的作品。这些艺术家中的绝大部分，比如典型的有保尔·郎度斯基，本身也是严谨而具有洞察力的老师，不断接收和教诲着来自世界各地的学生：从纽约来的美国人、俄罗斯的犹太人、奥斯曼帝国的亚美尼亚人以及远东的艺术家，尤其是中国人——两次大战期间他们是巴黎国立高等美术美院为数最多的外国学生。这些学生的作品同样在我们的收藏中拥有一席之地，此次展览能以中国留学生的作品作为收尾，尤其是常书鸿这幅动人的油画作品《病中的妻子》，让我们感到欣慰。

图录和文字介绍等展陈内容体现了展品馆藏的独特历史，这为几个世纪以来联结法中两国间丰富多样的交流内容增添了新的篇章。没有中国国家博物馆各位同仁的大力支持，展览就无从与公众见面；我们在此特别感谢他们的帮助和支持，感谢他们让观众了解和感受法国美术史中那段繁盛多产的时期，感谢中国如此殷切慷慨的迎接。

我们预祝展出取得巨大成功！

Avant-propos

Jean-Marc BUSTAMANTE

Directeur des Beaux-Arts de Paris

Yves ROBERT

Directeur du Centre national des arts plastiques

Parmi les réussites qui firent la renommée de la France au XIX^e siècle, les « Beaux-Arts » incarnaient une conception originale du beau, des arts et de leurs relations avec la société et l'État en voie de modernisation. Les « Beaux-Arts » débordèrent le cadre de la peinture et de la sculpture pour s'exprimer à travers l'architecture qui transforma la ville, et la première d'entre elles en France - Paris - qui mit en scène ce « rêve français » des beaux-arts tout en servant de décor à l'Histoire.

Formés à l'École des beaux-arts de Paris puis reconnus au Salon, les artistes furent, comme leurs amis écrivains, les enfants du siècle. Entre deux ruptures majeures, la Révolution et les guerres mondiales, la société française en progrès hésita entre l'humanisme et la technique, entre l'autoritarisme et la démocratie. Elle s'interrogea et les Beaux-Arts exprimèrent ce questionnement.

Le fait est encore trop peu connu en France : la Chine au début du XX^e siècle, fut un des pays les plus sensibles au rayonnement de notre pays. Intellectuels et politiciens réformateurs, parmi lesquels brille la figure de Cai Yuanpei, choisirent la Troisième République comme modèle d'un dialogue exemplaire entre un système politique héritier de la Révolution française et un enseignement à la fois ancré dans une tradition humaniste et enrichi par l'essor des sciences et de l'industrie. De 1789 à la Révolution chinoise, l'histoire traçait une ligne directe entre Paris et Pékin ; l'École française fut en peinture, en sculpture et en architecture la source d'inspiration à laquelle la modernité chinoise puisa.

Un siècle plus tard, l'ambassade de France en Chine proposa au Centre national des arts plastiques et à l'École nationale supérieure des beaux-arts de Paris de rendre hommage à cet élan de la Chine vers les beaux-arts français du XIX^e siècle et de lui redonner vie le temps d'une exposition au Musée national de Chine à Pékin.

L'exposition intitulée « Un rêve français - De l'École au Salon, les Beaux-Arts à Paris au XIX^e siècle dans les collections du Centre national des arts plastiques et de l'École nationale supérieure des beaux-arts de Paris », présente une centaine d'œuvres de nos collections. L'histoire de nos deux institutions est